

《大藏经》藏、满文版现存故宫

李之檀

清代的《大藏经》，内府刻有藏文、蒙古文、汉文、满文四种版本。汉文《大藏经》版原由北京故宫移存柏林寺，后又移存智化寺，今存房山云居寺。但藏文、蒙古文、满文《大藏经》版是否还存在，今存何处，很少为人所知。张秀民先生《中国印刷史》说“满文《大藏经》版，原存清字经馆，又移存五凤楼（即午门楼）。放在午门楼上的满文经版，久已不知去向……”。藏文、蒙文《大藏经》版，更未见有人谈及。张秀民先生所说满文《大藏经》版原存清字经馆，后移存午门楼上，他的根据，来源于清嘉庆时礼亲王昭梈著《啸亭续录》卷一的“清字经馆”条。清字经馆，即满文大藏经馆。《啸亭续录》原文说：“乾隆壬辰（三十七年，1772）上以大藏佛经有天竺、番字、汉文、蒙古诸翻译，然其禅悟深远，故汉经中咒偈惟代以翻切，并未译得其秘指。清文，句意明畅，反可得其三昧，故设清字经馆于西华门内，命章嘉国师经理其事，达天、莲筏诸僧人助之，考取满誊录纂修若干员，翻译经卷，先后凡十余年，大藏告藏，然后四体经字始备焉。初贮经板于馆中，后改为实录馆，乃移其板于五凤楼中存贮焉。”又据《清宫述闻》引《国朝宫史续编》说：“清代实录之修，始于太祖实录，而馆址之定，则在嘉庆四年修高宗实录时也……。”故满文《大藏经》版，应于嘉庆四年（1799）移存于午门楼上。

1950年，位于午门及东西朝房的国立北京历史博物馆，仍然保存了十九万块“殿板”书版。当时112,407块存东朝房，79,267

块存太和门东库房内。为了筹建《中国通史陈列》用房，经文化部文物局批准（郑振铎、王冶秋签署），于1950年7月27日，国立北京历史博物馆将十九万块殿板书版，移交给国立故宫博物院收藏保管。移交档案尚存。据当时的老同志回忆，十九万块书版，虽然搀杂了《国子监志》等其他殿板书，但以经书书版为主。当时的移交清册也称“经书版片移交清册”。

据中国历史博物馆现存的1949年前用其中经书书版印刷的十九叶单叶，也可以窥见这些经版的一斑。如《大般若经》第十卷及《长阿含经》上一经首版画，朱印，有汉、满文对照的经名及藏、满文对照的佛名。如《文殊师利赞》上七、《文殊师利赞》下七，为藏、满、蒙、汉四体文对照；《比丘分别经》第十卷上二百十二、《比丘分别经》第十卷下二百二十一为满文；

《鸦嚙嚙经》四十三、《救护月食经》为藏文。这说明十九万块书版中，不仅有藏文《大藏经》版，同时也有满文《大藏经》版。另外，中国历史博物馆现在还收藏当时留下的其中三块经版，即《大般若经》第二卷及《大般若经》第十四卷经首版画及满文经版一块，也可以证明。

根据以上材料可知，藏文《大藏经》与满文《大藏经》和其他殿板书版混杂在一起，共有十九万块，已于1950年7月由国立北京历史博物馆移交给国立故宫博物院收藏保管，但一直未加整理，且很少为人所知。随着工作人员的新老更替，知道此事的人将会越来越少。为了避免这批珍贵文物不被湮没，建议有关部门给予重视。

作者工作单位：中国历史博物馆